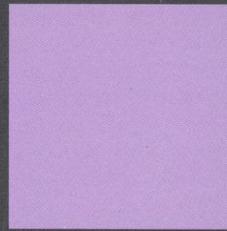
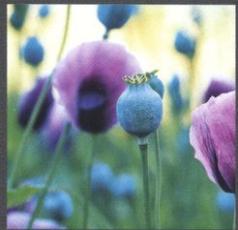




Nuechter-Wintergarten.de



Orchestra

A collection for living

Nuechter-Wintergarten.de



Dickson vous présente Orchestra, la gamme de toiles de stores la plus large et la plus innovante du marché. Incontournable et intemporelle, cette collection se compose de 78 unis et de plus de 90 rayures, des plus classiques aux plus fantaisies.

Au fil des pages, découvrez toute notre palette de créations originales, directement inspirées des grandes tendances de la décoration, et faites de votre terrasse ou de votre balcon un lieu de bien-être qui vous ressemble.

« Orchestra, une collection à vivre... »

Dickson presents Orchestra, the widest and most innovative awning fabric range on the market. Compelling and timeless, the collection is made up of 78 solid colours and over 90 stripes, from the most classic to the most imaginative. Leaf through this brochure and discover our palette of original creations, directly inspired by major trends in interior decoration, and make your terrace or balcony your place of well being.

« Orchestra, a collection for living... »

Dickson präsentiert Ihnen Orchestra, eine der umfangreichsten und innovativsten Markisenstoff-Kollektionen der Welt. Sie umfasst 78 Uni-Farben und mehr als 90 Streifen-Dessins in allen Stilrichtungen, von klassisch bis extravagant.

Auf den folgenden Seiten stellen wir Ihnen die gesamte Palette unserer originellen und trendigen Dessins vor. Damit können Sie Ihre Terrasse oder Ihren Balkon ganz nach Ihrem Geschmack gestalten.

« Orchestra, die Kollektion zum Wohlfühlen... »

Orchestra

A collection for living



Dickson presenteert Orchestra, de meest uitgebreide en innovatieve zonwering-collectie die momenteel op de markt verkrijgbaar is. Een tijdloze, zeer aantrekkelijke collectie die bestaat uit 78 effen kleuren en meer dan 90 streepdessins, van sober klassiek tot uitzonderlijk fantasierijk.

In deze brochure ontdekt u ons palet van originele creaties, die rechtstreeks geïnspireerd zijn op hedendaagse trends in de interieurdecoratie. Gebruik hem als inspiratiebron om van uw terras of balkon een plek te maken die helemaal bij u past en waar u zich volledig thuis voelt.

«Orchestra, een collectie die u moet beleven...»

Dickson tiene el gusto de presentarles Orchestra, la gama de lonas para todos más amplia e innovadora del mercado. Colección imprescindible y atemporal formada por 78 lisos y más de 90 listados que abarcan desde los más clásicos hasta los más creativos y vanguardistas.

Les invitamos a descubrir en este catálogo nuestro abanico de creaciones originales, inspiradas directamente en las principales tendencias decorativas, permitiéndoles convertir su terraza o balcón en un espacio agradable que refleja su estilo propio.

«Orchestra, una colección para vivir...»

Dickson vi presenta Orchestra, la gamma di tele per tende da sole fra le più ampie ed innovative del mercato. Una collezione di riferimento, con 78 tessuti in tinte unite e oltre 90 motivi a righe, dai più classici ai più originali, destinati a durare nel tempo.

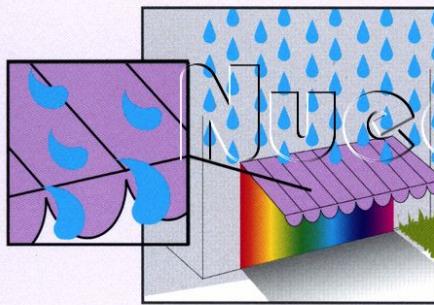
Sfogliando questo catalogo scoprirete tutte le nostre creazioni originali, direttamente ispirate alle ultime tendenze della decorazione d'interni e potrete trasformare la vostra veranda o il vostro balcone in un'oasi di benessere, su misura per voi.

«Orchestra, una collezione da vivere...»

Orchestra

A collection for living





Très bonne résistance à l'eau

Le traitement CLEANGARD évite tout risque de pochage et de salissures.

Very good waterproof resistancy

The CLEANGARD treatment prevents bagginess and resists dirt.

Sehr gute Wasserdruckbeständigkeit

Unsere CLEANGARD -Ausrüstung vermindert das Risiko der Bildung von sogenannten "Wassersäcken" oder Verschmutzungen.

Uitstekend waterafstotend

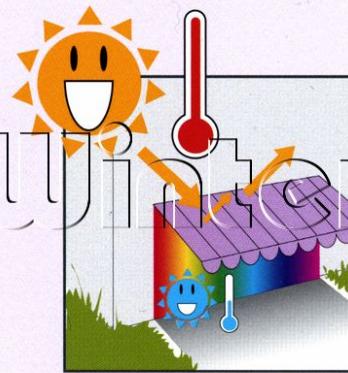
Met de CLEANGARD behandeling wordt elk risico van doorhangen en vervuiling geminimaliseerd.

Excelente resistencia al agua

El tratamiento CLEANGARD evita cualquier riesgo de bolsa de agua y de suciedad

Ottima resistenza all'acqua

Il trattamento CLEANGARD evita tutti i rischi di scache e di sporcizia.



Nachter-Umweltdämmung

Evite l'effet de serre

La toile ORCHESTRA supprime jusqu'à 95% de l'éblouissement et de la chaleur.

Avoid the greenhouse effect

ORCHESTRA canvas eliminates up to 95% of dazzle and heat.

Verminderung des Treibhauseffektes

ORCHESTRA -Tücher verringern Blendungen und Hitzestaus um etwa 95%.

Het serre-effect wordt vermeden

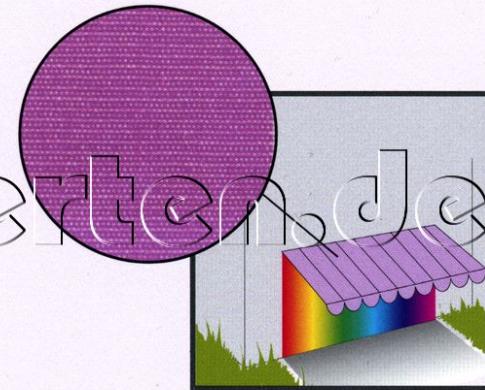
Het ORCHESTRA doek neemt tot 95% van de warmte en het verblindingseffect weg.

Evita el efecto invernadero

La lona ORCHESTRA suprime hasta el 95% del deslumbramiento y del calor.

Evita l'effetto serra

La tela ORCHESTRA annulla fino al 95% la luce accecante ed il calore.



Couleur inaltérable

La fibre acrylique SUNACRYL teinte dans la masse protège les couleurs (coefficient de résistance aux UV : 7/8 sur 8).

Colour strength

The solution-dyed SUNACRYL acrylic fibre protects the colours (UV resistancy factor : 7 to 8/8).

Unvergängliche Farben

Die spinndüsengefärbte Acrylfaser SUNACRYL konserviert die Farben (Koeffizient für die UV-Beständigkeit : 7 bis 8 von 8).

Buitengewone kleurechttheid

Het in de massa gekleurde SUNACRYL acrylaatgaren beschermt de kleuren (UV-bestendigheidsfactor : 7/8 op 8).

Color inalterable

La fibra acrílica SUNACRYL teñida en masa protege los colores (coeficiente de resistencia al uv : 7/8 sobre 8).

Colore inalterabile

La fibra acrílica SUNACRYL tinta in massa protegge i colori (coefficiente di resistenza ai raggi UV: 7/8 su 8).

Orchestra

A collection for living



La nanotechnologie au service de la toile de store

La nanotechnologie désigne les éléments de la grosseur d'un nanomètre. Un nanomètre est à un ballon de football ce que ce dernier est à la planète terre. **Cette taille infiniment réduite proche de l'invisible permet de donner des résistances techniques au tissu sans dénaturer son aspect.** Le traitement Cleangard® fait appel à ce procédé avant-gardiste de protection des tissus d'extérieur : le NPP (Nanotechnology Protection Process). Les nano-molécules s'organisent naturellement pour créer une couche de protection imperméable. Les liquides glissent sur celle-ci et ne pénètrent donc pas le tissu. Véritable barrière contre l'eau, les salissures et la moisissure, le traitement Cleangard® confère aux toiles une déperlance maximale et une résistance exceptionnelle à l'eau et aux salissures.

Nanotechnology, applied to awning fabrics

Nanotechnology employs elements the size of a nanometer. Relatively speaking, a nanometer is to a football what a football is to the earth. **This infinitely reduced size, close to invisible, gives fabrics exceptional technical resistance without altering their appearance.** Cleangard® treatment uses this avant-garde process - NPP (Nanotechnology Protection Process) - to protect outdoor fabrics. The nano-molecules naturally organise themselves to create a layer of waterproof protection. Liquids simply roll off and therefore do not penetrate the fabric. A genuine barrier against water, dirt and mildew, Cleangard® treatment gives awnings maximum repellent properties and exceptional resistance to water and soiling.

Nanotechnologie im Dienste der Markisenstoffe

Ein Nanometer ist ein millionstel Meter. Die Nano-Technologie beschäftigt sich also mit mikroskopisch kleinen Teilchen, die nicht größer sind als ein millionstel Meter. **Mit Hilfe der Nanotechnologie ist es möglich, die technischen Eigenschaften von Textilien entscheidend zu verbessern, ohne deren Optik zu beeinträchtigen.** Ergebnis dieser Entwicklung ist der sogenannte „Nanotechnology Protection Process“ kurz NPP. Die Cleangard®-Imprägnierung nutzt dieses neuartige Verfahren zum Schutz von Outdoor-Textilien: Die Nano-Moleküle richten sich dabei so aus, daß sie eine undurchdringliche Schutzschicht auf allen DICKSON-Stoffen bilden. Flüssigkeiten perlen bei dieser Imprägnierung ab, ohne in das Gewebe einzudringen. Diese Barriere gegen Wasser, Verschmutzungen und Schimmelbefall sorgt für Bestnoten beim Spraytest (wasserabweisendes Verhalten, Note 5/5) sowie beim Anschmutzverhalten.

Nanotechnologie in dienst van zonweringstoffen

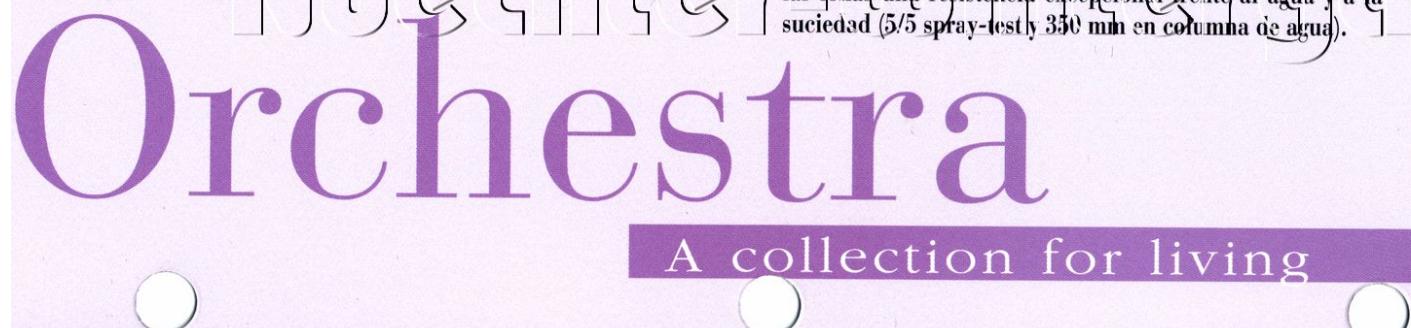
Nanotechnologie maakt gebruik van elementen ter grootte van een nanometer. In termen van omvang is een nanometer in vergelijking met een voetbal wat een voetbal is in vergelijking met de aarde. **Een nanometer is qua grootte bijna onzichtbaar, maar geeft de stof wel een zeer goede technische weerstand zonder dat dit ten koste gaat van het uitzicht.** De Cleangard®-nabehandeling maakt gebruik van een zeer geavanceerd proces - NPP (Nanotechnology Protection Process; nanotechnologiebeschergingsproces) - voor het beschermen van stoffen voor outdoorgebruik. De nanomoleculen organiseren zichzelf op natuurlijke wijze en vormen vanzelf een waterafstotende beschermingslaag. **Vloeistoffen rollen simpelweg van de stof af en dringen er niet in.** Door de Cleangard®-nabehandeling ontstaat een krachtige barrière die de stof uiterst afstotend maakt tegen water, vuil en schimmel.

La nanotecnología al servicio de la lona para toldos

La nanotecnología representa los elementos del tamaño de un nanómetro. Un nanómetro sería como un balón de fútbol si lo comparamos con la Tierra. **El uso de esta tecnología, gracias a su tamaño infinitamente reducido, casi invisible, permite proporcionar resistencia a los tejidos sin desnaturalizar su aspecto.** Cleangard® es un tratamiento de nueva generación para la lona de toldos. Utiliza un procedimiento ultra moderno de protección de tejidos para exterior llamado NPP (acrónimo del inglés que significa Proceso de Protección por Nanotecnología o Nanotechnology Protection Process). Las nanomoléculas se organizan de forma espontánea para crear una capa de protección impermeable, por la cual los líquidos se deslizan sin penetrar en el tejido. **El tratamiento Cleangard® constituye una verdadera barrera contra el agua, la suciedad y el moho. Confiere a las lonas una resistencia excepcional frente al agua y a la suciedad (5/5 spray-testly 350 mm en columna de agua).**

Le nano-tecnologie al servizio delle tende da sole

Le nano-tecnologie al servizio delle tende da sole
Le nano-tecnologie utilizzano elementi misurabili in nano-metri. Per darvi un'idea delle unità di misura utilizzate, un nano-metro è per un pallone da calcio ciò che il pallone è per il nostro pianeta. Queste dimensioni infinitamente piccole, quasi invisibili, consentono di offrire ai tessuti delle caratteristiche tecniche che non ne stravolgono l'aspetto. Il trattamento Cleangard® fa ricorso ad una tecnologia d'avanguardia per la protezione dei tessuti per esterni: l'NPP (Nanotechnology Protection Process). Le nano-molecole si organizzano naturalmente per creare uno strato di protezione impermeabile sul quale i liquidi scivolano, senza penetrare nel tessuto. Vera barriera contro l'acqua, lo sporco e la muffa, il trattamento Cleangard® conferisce alla tela la massima idrorepellenza ed un'eccellente resistenza all'acqua e allo sporco.



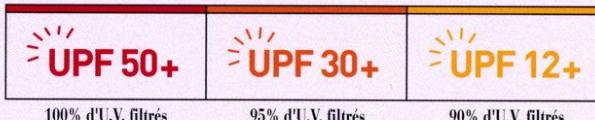
L'étude Lumière et Confort a démontré que, face au rayonnement solaire, quels que soient le matériau, la contexture ou le poids de la toile, la clé du confort sous une toile de store était étroitement associée à son coloris.

Choisir un coloris, c'est influer directement sur 4 critères prépondérants de la sensation de confort et de bien-être :

-  La protection contre le rayonnement U.V. (UPF)
-  Le confort thermique / La chaleur transmise (FS)
-  La protection visuelle / La filtration de la lumière (Tv)
-  La coloration de la lumière / L'agrément psychologique

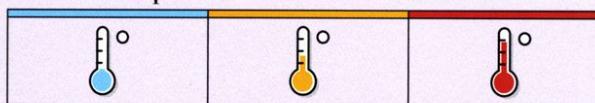
L'étude Lumière et Confort a été menée par le département Recherche & Développement de Dickson, en collaboration avec le CSTC (Centre Scientifique et Technique de la Construction - Belgique) et le Dr Marc Fontoyont, spécialiste international de l'éclairage.

Protection U.V.



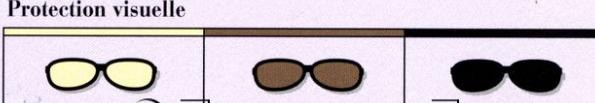
Indice UPF (norme européenne) traduit en % d'U.V. filtrés

Confort thermique



FS = Facteur Solaire (% de chaleur solaire directe transmise)

Protection visuelle



Tv = Transmission visuelle (% de lumière passant à travers la toile)

Coloration de la lumière



Lumière & confort

The "Light and Comfort" study has shown that, whatever the material used, the texture or the weight of the fabric, the key to being comfortable under fabric is closely linked to its colour.

Choosing a colour has a direct influence on the 4 main criteria for comfort and wellbeing :

Protection against UV rays (UPF)

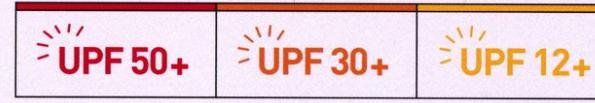
Thermal comfort / Heat transmitted (SF)

Protection for the eyes / Light filtering (Vt)

Light colouring / Psychological pleasure

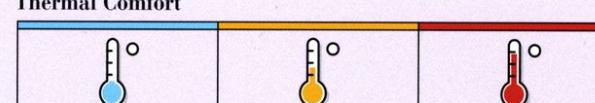
The Light and Comfort study was carried out by Dickson's Research and Development department, in collaboration with the CSTC (the Construction industry's Scientific and Technical Centre in Belgium) and with Dr Marc Fontoyont, international specialist of lighting.

UV Protection



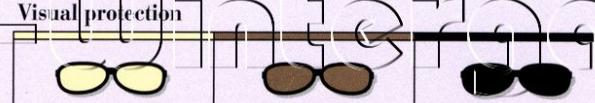
UPF index (European standard) converted to % of UV's filtered

Thermal Comfort



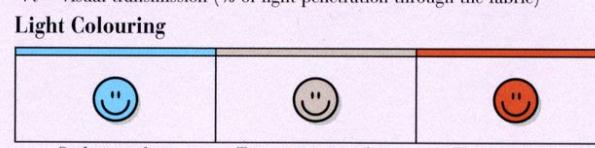
SF = Solar Factor (% age of solar heat transmitted)

Visual protection



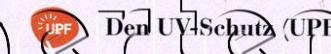
Vt = Visual transmission (% of light penetration through the fabric)

Light Colouring

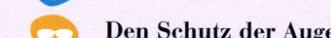


Unsere Studie „Licht und Komfort“ zeigt deutlich: Der Komfort unter einer Markise wird - unabhängig von Gewebezusammensetzung oder -gewicht - sehr stark von der Farbe des Tuches geprägt.

Die Farbauswahl beeinflusst direkt 4 entscheidende Kriterien für Komfort und Wohlbefinden:



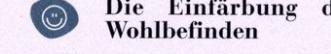
Den UV-Schutz (UPF)



Den thermischen Komfort / Die Hitzetransmission (FS)



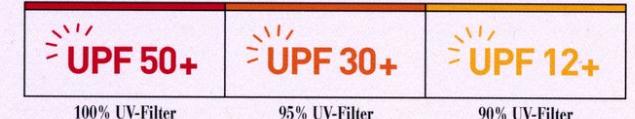
Den Schutz der Augen / Die Filtration des Lichts (TV)



Die Einfärbung des Lichts / Das psychische Wohlbefinden

Die Studie „Licht und Komfort“ wurde unter der Regie der Forschungs- und Entwicklungsabteilung von DICKSON durchgeführt. Die Erstellung erfolgte in Zusammenarbeit mit dem CSTC (Wissenschaftlich-Technisches Institut der Bauindustrie, Belgien) sowie Dr. Marc Fontoyont, dem internationalen Spezialisten für Beleuchtung.

UV-Schutz



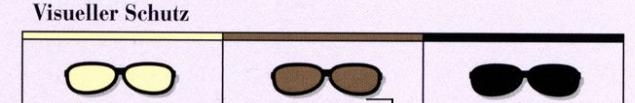
Mit Hilfe des UPF-Faktors kann man die Wirksamkeit eines Gewebes gegen UV-Strahlung bestimmen

Thermischer Komfort



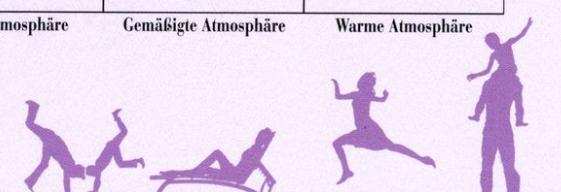
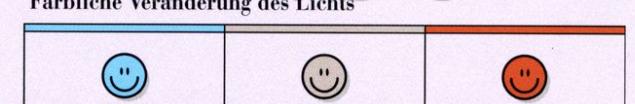
Sonnenschutzfaktor FS (Hitzedurchlaß in %)

Visueller Schutz



Tv = Visuelle Transmission (Sonnenlicht-Transmision in %)

Farbliche Veränderung des Lichts



Uit het onderzoek "Licht & Comfort" is gebleken dat het **comfort onder een zonweringdoek** samenhangt met de kleur van het doek, ongeacht het materiaal, de weefstructuur of het gewicht van het doek.

Met de keuze voor een bepaalde kleur kan rechtstreeks invloed worden uitgeoefend op de 4 hoofdcriteria voor comfort en welzijn:



Bescherming tegen UV-straling (UPF)



Warmtecomfort / Overgebrachte warmte (ZF)



Visuele bescherming / Filtering van het licht (Vt)



Kleur van het licht / Aangenaam gevoel

Het onderzoek "Licht en Comfort" werd uitgevoerd door de afdeling Onderzoek & Ontwikkeling van Dickson in samenwerking met het CSTC (Wetenschappelijk en Technisch Centrum voor de Bouw in België) en Dr Marc Fontoyont, internationaal specialist op het gebied van verlichting.

UV-bescherming



100% UV-Straling gefilterd 95% UV-Straling gefilterd 90% UV-Straling gefilterd
UPF-schaal (Europese norm) uitgedrukt in % gefilterde UV-straling

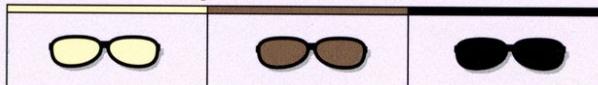
Warmtecomfort



ZF < 0,1 (minder dan 10%) 0,1 < ZF < 0,2 (tussen 10% en 20%) 0,2 < ZF < 0,3 (tussen 20% en 30%)

ZF = Zonnefactor (% doorgelaten zonnewarmte)

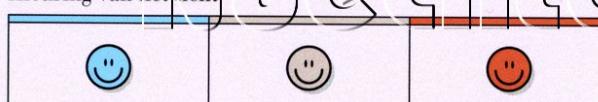
Visuele bescherming



Vt < 10% 10% < Vt < 20% Vt > 20%

Vt = Visuele Transmissie (% licht dat door het doek wordt doorgelaten)

Kleuring van het licht



Koele sfeer

Getemperde sfeer

Warme sfeer

Lumière&confort

El Estudio Luz & Confort, demostró que, frente a la radiación solar, cuales sean los materiales, la contextura o el peso de la lona, la clave del bienestar bajo una lona está estrechamente asociada a su color.

Escoger un color es influir directamente en 4 criterios muy importantes para garantizar una sensación de confort y de bienestar:



La protección contra los rayos UVA y UVB (UPF)



El confort térmico / El calor transmitido (FS)



La protección visual / La filtración de la luz (Tv)



La coloración de la luz / El bienestar psicológico

El estudio "Luz y Confort", fue realizado por el departamento de Investigación y Desarrollo de Dickson, en colaboración con el CSTC (Centre Scientifique et Technique de la Construction en Bélgica) y el Dr. Marc Fontoyont, especialista internacional en luminotecnia y fonometría.

Protección UVA



100% de UV filtrados 95% de UV filtrados 90% de UV filtrados

Indice UPF (norma europea) Expresado en % de UV filtrados

Confort térmico



FS < 0,1 (menos de 10%) 0,1 < FS < 0,2 (entre 10% y 20%) 0,2 < FS < 0,3 (entre 20% y 30%)

FS = Factor solar (% de calor solar transmitido)

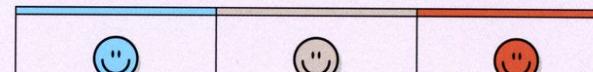
Protección visual



Tv < 10% 10% < Tv < 20% Tv > 20%

Tv = Transmisión Visual (% de luz que pasa a través de la lona)

Coloración de la luz



Ambiente fresco

Ambiente templado

Ambiente caluroso

Lo Studio Luce e Confort ha dimostrato che, rispetto all'irraggiamento solare, a prescindere dai materiali, dall'armatura del tessuto o dal peso della stoffa, la chiave della sensazione di confort che si può avere sotto una tenda è strettamente legata alla sua tinta.

La scelta del colore agisce direttamente sui 4 fattori preponderanti per le sensazioni di confort e benessere:



La protección contra los rayos UV (UPF)
H-comfort termico / H-calore trasmesso (FS)

La protezione visiva / La filtrazione della luce (Tv)

La colorazione della luce / Il benessere psicologico

Lo Studio Luce e Confort è stato condotto dalla divisione Ricerca & Sviluppo della Dickson, in collaborazione con il CSTC (Centro Scientifico e Tecnico della Costruzione - Belgio) e il dott. Marc Fontoyont, specialista internazionale di illuminotecnica.

Protezione U.V.



100% di raggi U.V. filtrati 95% di raggi U.V. filtrati 90% di raggi U.V. filtrati

Indice UPF (norma europea) Tradotto in di UV filtrati

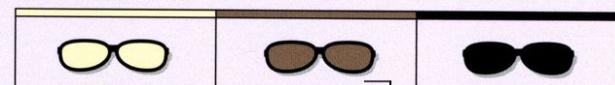
Confort termico



FS < 0,1 (meno del 10%) 0,1 < FS < 0,2 (tra il 10% o il 20%) 0,2 < FS < 0,3 (tra il 20% o il 30%)

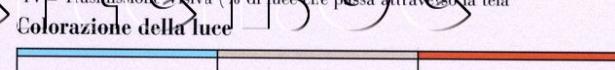
FS = Fattore Solare (% di calore solare trasmesso)

Protezione visiva



Tv < 10% 10% < Tv < 20% Tv > 20%

Tv = Trasmissione Visiva (% di luce che passa attraverso la tela)



Atmosfera fresca

Atmosfera temperata

Atmosfera calda



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

Support :
100% acrylique teint masse
SUNACRYL, fibre spécialement
conçue pour le plein air

Contexture :
chaîne : 30 fils / cm - Titre Nm 34/2
trame: 15 fils / cm - Titre Nm 34/2

Laize : 120 cm +/- 0.5 cm

Poids : 295 gr/m² +/- 5%

Finition :
traitement CLEANGARD Spécial
store, anti-tâche, imputrescible et
résistant à l'eau.

Schmerber :
350 mm minimum (norme ISO
811/81)

Solidité coloris UV :
7 à 8/8 (norme ISO 105-B02/94)

Solidité coloris intempéries :
7 à 8/8 (norme ISO 105-B04/94)

Spray test :
5/5 minimum (norme ISO 4920/81)

Utilisations recommandées :
stores de toutes tailles et de toutes
portées.

TECHNICAL CHARACTERISTICS :

Material base :
100% solution dyed acrylic
SUNACRYL, fibre specially designed
for outdoor use

Structure :
Warp : 30 ends/cm
Yarns count Ne 34/2

Weft : 15 picks/cm
Yarns count Ne 34/2

Width : 120 cm +/- 0.5 cm

Weight : 295 gr/m² +/- 5%

Finish :
CLEANGARD Special treatment for
awnings, anti-staining, rot-proof and
water-resistant.

Schmerber :
350 mm minimum
(standard ISO 811/81)

Colour fastness to UV light :
7 to 8/8 (standard ISO 105-B04/94)

Spray test :
5/5 minimum
(standard ISO 4920/81)

Recommended use :
all sizes/range of awnings.

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN :

Samenstelling :
100 % acrylaat in de massa gekleurd
SUNACRYL, vezel ontworpen voor
outdoor gebruik

Struktur :
Kettung : 30 draden/cm
Titer Nm 34/2

Inslag : 15 draden/cm-Titer Nm 34/2

Breedte :
120 cm +/- 0.5 cm

Gewicht :
295 gr/m² +/- 5%

Nabehandeling :
Speciale CLEANGARD
zonweringcoating, water-en
vuilafstotende behandeling en rotvrij
van nature.

Schmerber :
350 mm minimum
(norm ISO 811/81)

Kleurvastheid UV :
7 à 8/8 (norm ISO 105-B02/94)

Kleurvastheid klimaatsinvloeden :
7 à 8/8 (norm ISO 105-B04/94)

Spray test :
5/5 minimum (norm ISO 4920/81)

Aanbevolen gebruik :
Zonweringen op alle mogelijke
breedtes en uitvalen.

TECHNISCHE DATEN UND EIGENSCHAFTEN :

Gewebe :
100% spinndüsengefärbtes Acryl
SUNACRYL, Fasern wurden speziell
entwickelt für die Verwendung im
Außenbereich

Gewebeeinstellung :
Kette : 30 Fäden / cm, Garntiter 34 / 2
Schuß : 15 Fäden / cm, Garntiter 34 / 2

Breite : 120 cm +/- 0.5 cm

Gewicht : 295 gr/m² +/- 5%

Imprägnierung :
CLEANGARD, Spezialausstattung
für Markisen, schmutz- und
wasserabweisend, verrottungsfest.

Wasserdruckbeständigkeit :
Mindestens 350 mm nach "Schmerber"
(Norm ISO 811/81)

Farb- und UV-Beständigkeit :
7 bis 8 / 8 (ISO 105-B02/94)

Wetterbeständigkeit :
7 bis 8 / 8 (Norm ISO 105-B04/94)

Spraytest :
Mindestens 5 / 5 (ISO 4920/81)

Empfohlener Einsatzzweck :
Markisen aller Art und Größe.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS :

Soporte :
100% acrílico teñido en masa
SUNACRYL fibra especialmente
concebida para el exterior

Contextura :
Urdimbrel: 36 hilos / cm
Título Nm 34/2

Trama : 15 hilos / cm
Título Nm 34/2

Ancho :
120 cm +/- 0.5 cm

Peso :
295 gr./m² +/- 5%

Acabado :
tratamiento CLEANGARD
Especial toldo, anti-suciedad,
imputrescible y repelente al agua.

Schmerber :
350 mm mínimo
(norma ISO 811/81)

Solidez coloridos UV :
7 a 8/8 (norma ISO 105-B02/94)

Solidez coloridos intemperies :
7 a 8/8 (norma ISO 105-B04/94)

Spray test :
5/5 mínimo (norma ISO 4920/81)

Uso recomendado :
toldos de cualquier tamaño.

CARATTERISTICHE TECNICHE :

Supporto :
100% acrilico tinto in massa
SUNACRYL fibra particolarmente
indicata per l'aria aperta

Artefatto :
Ordito: 30 fili/cm - titolo Nm 34/2
Trama: 15 fili/cm - titolo Nm 34/2

Altezza : 120 cm +/- 0.5 cm

Peso : 295 gr/m² +/- 5%

Finissaggio :
trattamento CLEANGARD
Speciale per tenda, anti-
macchia, imputrescibile ed
resistente all' acqua.

Schmerber :
350 mm minimo
(norma ISO 811/81)

Schmerber :
350 mm minimo
(norma ISO 811/81)

Solidità dei colori ai raggi U.V. :
7 a 8/8 (norma ISO 105-B02/94)

Solidità dei colori alle intemperie :
7 a 8/8 (norma ISO 105-B04/94)

Spray test :
5/5 minimo (norma ISO 4920/81)

Utilizzi consigliati :
tende di tutte le misure e di
tutte le portate.

Nacht en Winderdakter, de Orchestra

A collection for living



INFORMATION CONSOMMATEURS

En choisissant une toile DICKSON pour votre store, vous avez opté pour une qualité maximale. Automatisation, contrôles permanents, tests en laboratoire, traitements de finition élaborés... rien n'est laissé au hasard. Nous sommes ainsi en mesure de garantir la résistance, la solidité et la durabilité des coloris de votre toile de store.

Tissées à partir d'une fibre acrylique teinte dans la masse SUNACRYL leur conférent leur haute qualité, nos toiles bénéficient de toute l'attention que nous apportons à leur élaboration et à leur fabrication. Néanmoins il se peut que vous constatiez quelques petites imperfections au cours d'installation de votre store. Un léger garnfrage, quelques marbrures, de petits plis le long des coutures, au centre de la toile ou encore un phénomène de coiffage peuvent ainsi apparaître.

Ces irrégularités, à peine perceptibles, sont inhérentes à la nature de la fibre acrylique et n'affectent en rien les performances de votre toile. Votre installateur ne doit donc, en aucun cas, être tenu responsable de ces légères imperfections.

① LE GAUFRAGE OU LES MARBRURES

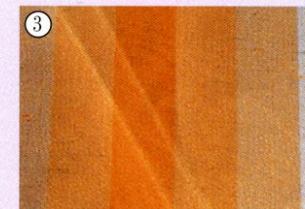
Par suite de manipulations pendant la couture, la confection et le montage, les tissus acrylique traités avec des résines fluorées peuvent présenter des « marbrures » visibles en contre-jour et dues à un effet d'optique (différence de réfraction de la lumière).

② LES PLIS

Il se peut aussi que, lors de l'enroulement de la toile, des plis se produisent au centre ou le long des coutures.

③ LE COIFFAGE OU LES MARQUES BLANCHES

Après manipulation, de petites traces blanches peuvent apparaître sur les tissus acrylique traités avec des résines fluorées. Elles sont tout particulièrement visibles en transparence sur les toiles claires.



Ces petites irrégularités ne nécessitent pas un changement de toile.

Par contre, si vous constatiez la moindre anomalie concernant les qualités premières de votre toile de givrage 5 ans - à savoir la tenue des couleurs, l'imperméabilité, la résistance - nous vous invitons à nous le faire savoir.

CUSTOMER INFORMATION

In choosing a DICKSON fabric for your awning, you have opted for top quality. Automation, permanent checks, laboratory tests, elaborate finishing treatment... nothing is left to chance. This way, we can guarantee the resistance, strength and durability of the colours of your awning fabrics.

Our fabrics, woven from solution-dyed SUNACRYL acrylic fibre for top quality, benefit from all the attention that we pay to their preparation and manufacture. However, it could happen that you note some minor imperfections after fitting your blind. A slight embossing, some veining, small folds along the stitching, in the centre of the fabrics or possibly some overlapping could appear.

These hardly perceptible irregularities are inherent in the nature of acrylic fibre and have no effect on the performance of your canvas. So, your fitter can in no way be held responsible for these slight imperfections.

① WAFFELBUILDING OR VEINING

Subsequent to handling during sewing, fabrication and assembly, acrylic fabrics treated with resins containing fluoride may present "veining" visible against the sunlight and due to an optical effect (differences in the refraction of light).

② FOLDS

When rolling the canvas, folds may be produced in the centre or along the stitching.

③ VEINING OR WHITE TRACES

Subsequent to handling, small white traces may appear on acrylic fabrics treated with resins containing fluoride. They are particularly visible on light-coloured canvases inspected against the light.

VERBRAUCHERINFORMATIONEN

Mit der Wahl eines Markisenstüches von DICKSON haben Sie sich für höchste Qualität entschieden. Automatisierungsgrad, ständige Qualitätskontrollen, Labortests, durchdachte Ausrüstungsrezepturen - nichts, aber auch gar nichts wird bei uns dem Zufall überlassen. Dadurch sind wir in der Lage, für die Widerstandsfähigkeit, die Festigkeit und die Farbstabilität der Gewebe zu garantieren.

Für unsere Tücher verwenden wir ausschließlich spindelgefärbte SUNACRYL-Fasern, wodurch wir höchste Qualität erreichen. Unsere Tücher profitieren von all der Sorgfalt und Aufmerksamkeit, die wir Ihnen bei Entwicklung und Produktion schenken. Dennoch können nach der Montage Ihrer Markise gelegentlich Erscheinungen auftreten, die von Laien mitunter beanstandet werden.

Solche Erscheinungen mindern keinesfalls den Wert und die Gebrauchsfähigkeit der Markise. Um Irritationen zu vermeiden, wollen wir Sie im Rahmen der Verbraucheraufklärung auf die nachstehenden Eigenschaften ausdrücklich hinweisen :

① WELLIGKEIT ("WAFFELBILDUNG") :

...im Saum-, Naht- und Rahmenbereich entsteht durch Mehrfachlagen des Gewebes und unterschiedliche Wickelstärken auf der Tuchwelle. Durch die so bedingten Stoffspannungen werden Welligkeiten (z.B. Waffel- oder Fischgrätmuster) verursacht.

② KNICKFALTEN :

...entstehen bei der Konfektion und beim Falten der Markisentücher. Dabei kann es, speziell bei hellen Farben, im Knick zu Oberflächeneffekten (Pigmentverschiebungen) kommen, die im Gegenlicht dunkler (wie Schmutzstreifen) wirken. Sie mindern nicht den Wert und die Gebrauchsfähigkeit der Markise.

③ KREIDEEFFEKT :

...sind helle Streifen, die bei der Verarbeitung auf veredelten Stoffen entstehen und sich auch bei größter Sorgfalt nicht immer völlig vermeiden lassen. Sie sind daher ebenfalls kein Reklamationsgrund.

Grundsätzlich treten diese optischen Effekte und Unregelmäßigkeiten in unterschiedlichen Stärken bei fast allen Markisen tüchern auf und werden durch die Eigenschaften der Acryl-Fasern bedingt. Noch einmal sei betont, daß sie nicht den Wert und die Gebrauchsfähigkeit Ihrer Markise beeinflussen. Ihr Fachhändler kann daher ebenfalls für diese Erscheinungen in Regal genommen werden.

Orchestra

A collection for living



INFORMATIE VOOR DE EINDGEBRUIKER

In uw gekozen scherm is een doek verwerkt van DICKSON en wij feliciteren u met de keuze.

Met betrekking tot de optimale kwaliteit hebben wij voor een hoog technologisch productieproces gekozen waarbij in elke productiestap streng geselecteerd wordt. Via automatisatie, permanente controles, laboratoriumtests en fijn uitgewerkte nabehandelingen wordt echt niets aan het toeval overgelaten. Dit laat ons ook toe om de weerstand zowel als stevigheid en duurzaamheid van de kleuren van uw doek gedurende vele jaren te waarborgen.

Uitgaande van een in de massa gepigmenteerde polyacrylaatvezel-

SUNACRYL, wat hen hun uitzonderlijke kwaliteit geft, geven we onze doeken van een uitzonderlijk verzorgde opvolging in het productieproces.

Ondanks dit alles kan u op uw schema kleine onregelmatigheden ontdekken die dikwijls moeilijk zichtbaar zijn en die onmogelijk te vermijden zijn. Zij zijn inherent aan elk technisch weefsel maar verminderen geenszins de technische prestaties en levensduur van uw doek.

Zo kunnen wafelvorming, knikstrepen, kleine plooijes naast de naden of in het midden van het doek of vleug verschijnen. Zowel DICKSON CONSTANT als uw verkoper kunnen niet voor deze onvolmaakthesen aansprakelijk gesteld worden.

① WAFELVORMING OF RIMPELVORMING

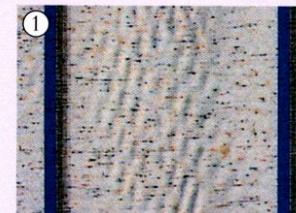
Alle technische weefsels kunnen deze wafelvorming in het midden van een doekbaan vertonen. Ze zijn vooral zichtbaar bij tegenlicht door het verschil in licht-inval.

② WAFFELVORMING

Naast de stiknaden, veroorzaakt door het onvermijdelijk spanningsverschil bij het oprollen.

③ KNIKSTREPEN

Door de onvermijdelijke plooivorming tijdens het productieproces kunnen zich bij tegenlicht donkere strepen vertonen, wat vooral zichtbaar is bij lichtere kleuren.



Deze kleine onvolmaakthesen hebben geen invloed op de kwaliteit van het doek en vereisen absoluut geen doekvervanging. Gelieve ons echter te verwittigen als u op gebied van kleurechtigheid, rotvrijheid of weerstand, kortom de basiskenmerken van onze 5-jarige garantie, afwijkingen bemerkt.

Esas pequeñas irregularidades no necesitan un cambio de lona. Sin embargo, si constatais la mínima anomalía referente a las cualidades primarias de su lona garantía 5 años - es saber el mantenimiento de los colores, la imputrescibilidad, la resistencia - les invitamos a comunicárselo.

Queste piccole irregolarità non rendono necessaria la sostituzione della tela. Però, nel caso in cui constataste la minima anomalia riguardante la qualità primarie della Vostra tenda, garantisce 5 anni - vale a dire la tenuta dei colori, l'imputrescibilità, la resistenza - Vi invitiamo a comunicarcelo.

Orchestra

A collection for living

INFORMACIÓN PARA EL CONSUMIDOR

Elegiendo una lona DICKSON para su toldo, optasteis por una calidad máxima. Automatización, controles permanentes, pruebas en laboratorio, tratamientos de acabados elaborados... nada es casual. Podemos así garantizar la resistencia, la solidez y la durabilidad del colorido de su lona para toldo.

Tejido a partir de una fibra acrílica teñido en masa SUNACRYL otorgandole su alta calidad, nuestras lonas se benefician de toda la atención que podamos prestar en su elaboración y su fabricación. Sin embargo, puede ser que después de la instalación del toldo persistan algunas pequeñas imperfecciones. Un ligero gofrado, algunos veteados, pequeños pliegues a lo largo de las costuras, en el centro de la lona o también franjas blancas pueden aparecer. Esas irregularidades, apenas perceptibles, son propias de la fibra acrílica y no alteran en nada las cualidades de su lona. Por ello, su instalador no es, en ningún caso, responsable de esas ligeras imperfecciones.

① EL COFRADO O LOS VETEADOS

A consecuencia de las manipulaciones durante las costuras, la confección y el montaje, los tejidos acrílicos tratados con resinas fluoradas pueden presentar algunos gofrados visibles a contra luz y causados por un efecto óptico (diferencia de refracción de la luz).

② LOS PLIEGUES

Al enrollar la lona, es posible que se formen unos pequeños pliegues en el centro o a lo largo de las costuras.

③ FRANJAS BLANCAS

Después de la manipulación, pequeñas franjas blancas pueden aparecer en los tejidos acrílicos tratados con las resinas fluoradas. Estas marcas son de escasa percepción aunque algo más visibles en transparencia sobre las lonas de colores claras.

INFORMAZIONI PER I CONSUMATORI

Scegliendo una tela DICKSON per la Vostra tenda da sole, avete optato per la massima qualità. Automatizzazione, controlli costanti, test di laboratorio, elaborati trattamenti di finissaggio ... niente è lasciato al caso. Siamo anche in grado di garantire la resistenza, la solidità e la durata dei colori della Vostra tenda.

Tessute partendo da una fibra acrilica tinta in massa SUNACRYL, che conferisce un'alta qualità, le nostre tele beneficiano di tutta l'attenzione che noi dedichiamo alla loro elaborazione e fabbricazione. Tuttavia, è possibile che constatiate qualche piccola imperfezione dopo l'installazione della Vostra tenda: possono apparire: una leggera goffratura, alcune venature, piccole pieghe lungo le cuciture ed al centro della tela oppure la comparsa di tracce bianche.

Queste irregolarità, appena percepibili, sono inerenti alla natura stessa della fibra acrilica e non alterano per nulla le prestazioni della tenda. Pertanto l'installatore non dovrà, in alcun caso, essere ritenuto responsabile di queste leggere imperfezioni.

LE GOFRATURE O LE VENATURE

Degliate delle manipolazioni durante le fasi di cucitura, confezione e montaggio, i tessuti acrilici trattati con resine fluorate possono presentare delle venature visibili in controluce e dovute ad un effetto ottico (differenza di rifrazione della luce).

LE PIEGHE

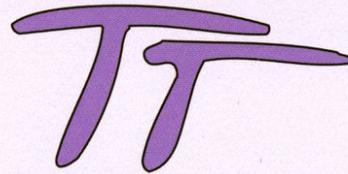
Anche essere possibile che, a seguito dell'avvolgimento della tela, si formino delle pieghe al centro oppure lungo le cuciture.

L'APPARIZIONE DI TRACCE BIANCHE

Dopo le manipolazioni, sui tessuti acrilici trattati con resine fluorate, possono apparire delle piccole tracce bianche.

Queste sono particolarmente visibili in trasparenza sulle tele con colori chiari.





LA TOILE TOUS TEMPS

Certaines références de la collection Orchestra existent également en finition TT.
Les toiles TT font l'objet d'un traitement spécifique par enduction acrylique, résistant à l'eau et aux UV. Elles sont parfaitement adaptées aux applications où l'imperméabilité est recherchée (terrasses de café, commerces, ...).
La surface enduite doit se trouver sur le côté intérieur de la toile.

THE ALL WEATHER FABRIC

Certain references in the Orchestra collection exist equally with the TT finish.
The TT fabrics are subject to a special acrylic coating, resistant to water and UV. They are perfectly adapted to applications where extra water resistancy is required (café terraces, commercial properties,).
The coated side should be used on the underside of the awning.

DAS ALLWETTER-TUCH

Bestimmte Dessins aus der Kollektion Orchestra sind auch in Version TT lieferbar.
Die TT-Tücher werden zusätzlich mit einer speziellen Acrylat-Beschichtung veredelt. Sie sind wasserdicht und UV-beständig. Sie eignen sich für alle Anwendungsgebiete, wo ein wasserdichtes Gewebe gewünscht wird (bspw. Überdachung von Terrassen und Geschäften).
Die beschichtete Seite ist als Warenunterseite zu verwenden.

HET DOEK VOOR ALLE WEERSOMSTANDIGHEDEN

Bepaalde referenties uit de Orchestra collectie zijn ook verkrijgbaar in de TT afwerking.
De TT doeken krijgen een speciale behandeling op basis van polyacrylaatharsen, en zijn zowel water-als UV-bestendig. Dit doek is speciaal ontwikkeld voor toepassingsdomeinen waar een hoge waterdichtheid noodzakelijk is (terrasoverkappingen, handelszaken, ...).
De gecoate zijde van het doek wordt altijd langs de onderkant verwerkt.

LA LONA TODO TIEMPO

Algunas referencias de la colección Orchestra existen con un acabado TT.
Las lonas TT tienen un tratamiento especial con un resinado acrílico, resistente al agua y a los rayos UV que permiten una perfecta adaptación para aplicaciones donde se busca impermeabilidad (terrazas de café, comercios, ...).
La superficie resinada se debe de poner en la parte inferior del toldo.

IL TISSUTO PER OGNI STAGIONE

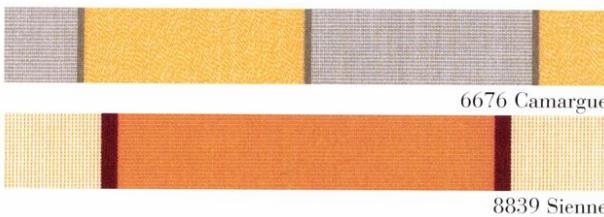
Alcune referenze della collezione Orchestra sono disponibili anche nella versione TT,
Le tele TT sono oggetto di uno specifico trattamento di spalmatura acrilica, resistente all'acqua e ai raggi UV. Si adattano perfettamente a tutte le applicazioni dove sia richiesta l'impermeabilità (terrazze dei bar, attività commerciali,...).
La superficie spalmata deve trovarsi sul lato interno della tela.

Orchestra

A collection for living



π

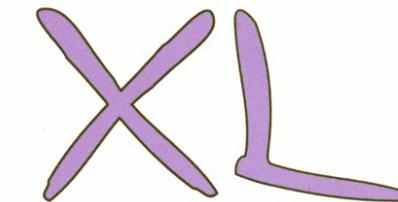


Orchestra

A collection for living



GRANDE LAIZE • WIDE WIDTHS • BREITWARE



GROTE BREEDE • MÁS ANCHOS • GRANDI ALTEZZE

Möbelhintergrund für das Leben



6020



7548



0681



8779



6088



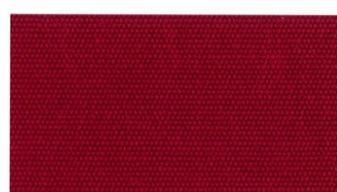
8203



7559



0020



3914



6687



8905



0017



8238

Möbelhintergrund für das Leben

Orchestra

A collection for living



Orchestra

Musical Instruments A collection for living



Ref.	Style												
0001	UNI	6316	UNI	7128	RF	7559	UNI	8238	UNI	8779	UNI	8924	RC
0003	UNI	6318	UNI	7130	RF	7560	UNI	8402	RC	8790	UNI	8925	RC
0017	UNI	6319	UNI	7131	UNI	7632	UNI	8552	RC	8839	NC	8926	RC
0018	UNI	6386	UNI	7132	UNI	7703	UNI	8553	RC	8900	UNI	8927	RC
0020	UNI	6387	UNI	7133	UNI	7972	UNI	8554	RC	8901	UNI	8928	RC
0034	UNI	6547	RF	7172	UNI	7990	RF	8555	RC	8902	UNI	8929	RC
0613	UNI	6577	UNI	7244	UNI	7996	RF	8556	RC	8903	UNI	8930	RC
0681	UNI	6610	UNI	7264	UNI	8016	UNI	8557	RC	8904	UNI	8931	NC
0805	UNI	6676	NC	7297	UNI	8200	UNI	8600	UNI	8905	UNI	8932	NC
0806	UNI	6679	RF	7330	UNI	8201	UNI	8601	UNI	8906	RC	8933	NC
0853	UNI	6685	NC	7348	RF	8202	UNI	8606	NC	8907	RC	8934	NC
0867	UNI	6687	UNI	7351	RF	8203	UNI	8608	NC	8908	RC	8935	RF
3914	UNI	6688	UNI	7459	RF	8204	UNI	8609	RF	8909	RC	8936	RF
6020	UNI	6689	UNI	7464	RF	8205	UNI	8612	RF	8910	RC	8937	RF
6022	UNI	6692	UNI	7465	RF	8206	UNI	8613	RF	8911	RC	8938	RF
6023	UNI	6720	UNI	7466	RF	8207	UNI	8614	RF	8912	RC	8939	RF
6025	UNI	7100	UNI	7467	RF	8210	NC	8615	RF	8913	RC	8940	RF
6028	UNI	7103	UNI	7472	RF	8211	NC	8616	RF	8914	RC	8941	RF
6088	UNI	7104	UNI	7477	RF	8219	RF	8620	RF	8915	RC	8942	RF
6171	RF	7107	NC	7486	RF	8220	RF	8621	RF	8916	RC	8943	RF
6172	RF	7108	NC	7548	UNI	8222	RF	8627	RF	8917	RC	8944	RF
6196	UNI	7109	NC	7551	UNI	8224	RF	8629	RF	8918	RC	8945	RF
6228	RF	7110	NC	7552	UNI	8226	RF	8630	RF	8919	RC	8946	RF
6275	RF	7112	NC	7553	UNI	8227	RF	8632	RF	8920	RC	8947	RF
6276	RF	7115	RF	7554	UNI	8228	RF	8776	UNI	8921	RC	8948	RF
6292	RF	7120	RF	7557	UNI	8230	RF	8777	UNI	8922	RC	8949	RF
6305	RF	7124	RF	7558	UNI	8231	RF	8778	UNI	8923	RC	8950	RF

Bn/Lk/Ch

I N D E X

CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

Les toiles ORCHESTRA, SYMPHONY et OPERA produites par DICKSON CONSTANT sont réalisées en fils acrylique SUNACRYL et garanties 5 ans contre toute dégradation anormale de leurs caractéristiques qui les rendrait impropre à la protection solaire.

Le fil acrylique SUNACRYL est garanti de nature imprévisible dans le cadre d'une utilisation normale.

Les coloris ORCHESTRA, SYMPHONY et OPERA sont garantis teints dans la masse SUNACRYL de DICKSON CONSTANT. Ils répondent à une solidité lumière et intempéries d'un minimum de 7/8 au Xénotest, pour 1500 heures d'exposition. Ces résultats ont été établis selon les normes ISO 105-B02/94 et ISO 105-B04/94. Les modifications de nuance dans le temps sont donc limitées. La garantie ne peut jouer que pour les toiles montées selon les règles de l'art et selon les conditions normales d'utilisation, d'entretien et de sécurité. Toute utilisation abusive ou anormale du store entraînera la suppression de la garantie. De même pour toute négligence, faute de manœuvre de l'utilisateur, vandalisme, choc, chute d'objets, accidents de voirie, accrochage d'objet sur le store, projection de produits divers, tentative de nettoyage avec un produit non recommandé, taches diverses, brûlure de cigarettes ou autres, dégâts occasionnés par la foudre, les intempéries ou les incendies.

L'usure du store n'est pas couverte par la garantie. Seront considérées comme usure normale, entre-autre, les salissures de toute provenance et les dégradations provenant de facteurs polluants divers, d'origine atmosphérique ou à caractère ponctuel et localisé.

De plus, la garantie ne couvre pas le lambrequin, ni les éventuelles marbrures ou gaufrages à contre-jour. Tous les tissus acrylique traités avec des résines fluorées peuvent présenter ces imperfections par suite de manipulations lors de la confection ou du montage. Toute dégradation susceptible de faire jouer la garantie, doit être signalée par lettre recommandée avec accusé de réception dans les 10 jours de son apparition à DICKSON CONSTANT. Faut de quoi, le droit à garantie cesse immédiatement.

Après vérification, DICKSON CONSTANT s'engage à remplacer gratuitement les métrages de toile défectueux dans la référence de la toile ou, en cas d'indisponibilité, au choix du client, dans un coloris ou une rayure de la collection ORCHESTRA, SYMPHONY et OPERA au tarif en vigueur le jour du changement de toile.



La garantie n'est valable que si le bon de garantie est retourné dumment complété, dans les 10 jours suivant l'installation, à :

DICKSON CONSTANT, Service Consommateur BP 109
59442 WASQUEHAL CEDEX



The guarantee is only valid if the guarantee slip is returned duly completed within 10 days following fitting, to :

DICKSON CONSTANT, Service Consommateur BP 109
59442 WASQUEHAL CEDEX - FRANCE



Die Garantie wird nur wirksam, wenn der vollständig ausgefüllte Garantie-Schein innerhalb von 10 Tagen nach der Montage an folgende Adresse zurückgesandt wird:

DICKSON CONSTANT GmbH, Lindenstrasse 20
36037 FULDA

GENERAL TERMS OF THE GUARANTEE

The ORCHESTRA, SYMPHONY and OPERA fabrics produced by DICKSON CONSTANT are made of SUNACRYL acrylic thread and guaranteed 5 years against all abnormal deterioration in their specifications rendering them unfit as a sun protection.

The SUNACRYL acrylic thread is guaranteed as rotproof for normal use.

The ORCHESTRA, SYMPHONY and OPERA colours are guaranteed solution-dyed SUNACRYL by DICKSON CONSTANT. They resist sunlight and bad weather up to at least 7/8 on the Xenotest for 1500 hours of exposure. These results have been established according to the ISO 105-B02/94 and ISO 105-B04/94 standards. Modifications in the shade over time are therefore limited. The guarantee is only valid for canvases fitted according to the trade and under normal conditions of use, upkeep and safety. Any abusive or abnormal use of the blind will cancel the guarantee. Similarly for any negligence, improper handling by the user, vandalism, knocks, falling objects, rolling-system accidents, objects hooked on the blind, splashes from various products, attempt at cleaning with an inadvisable product, various stains, cigarette or other burns, damage caused by lightning, bad weather or fire.

Normal wear of the blind is not covered by the guarantee. Considered as normal wear, among others, are dirt from all sources and deterioration from various polluting factors of atmospheric or periodic and local origin.

Furthermore, the guarantee does not cover the valance, nor any veining folds or waffelbuilding seen against the daylight. All acrylic fabrics treated with resins containing fluoride can present these imperfections due to handling during fabrication or fitting. Any deterioration likely to come under the guarantee must be notified to DICKSON CONSTANT by registered letter with acknowledgement of receipt within 10 days of its appearance. Failing which, the right of guarantee ceases immediately.

After verification, DICKSON CONSTANT undertakes to replace, free of charge, the defective lengths of fabric in the fabric reference or, in case of unavailability, according to the customer's choice, in colours or stripes of the ORCHESTRA, SYMPHONY and OPERA collections at the price in force on the day of changing the fabric.

Alle von DICKSON CONSTANT produzierten Markisenstoffe der Marken ORCHESTRA, SYMPHONY und OPERA werden aus Acrylfasern SUNACRYL hergestellt. Für diese Gewebe übernehmen wir eine 5-Jahres-Garantie gegen übersäigen Abbau ihrer Sonnenschutzegenschaften.

Die Acrylfaser SUNACRYL ist zudem unter normalen Bedingungen wetterfest.

Alle Farben von ORCHESTRA, SYMPHONY und OPERA sind spindösengefärbt. Für Licht und Wetterbeständigkeit erreichen sie im sogenannten "XENOTEST" nach 1.500 Stunden die Bestnoten 7 bis 8 von 8 (ISO 105-B02/94 und ISO 105-B04/94). So sind die Farbveränderungen durch Wettereinflüsse gering. Diese Garantie gilt jedoch nur für fachgerecht montierte Tücher, bei normalem Gebrauch und regelmäßiger Pflege. Jeder mißbräuchliche Einsatz einer Markise führt zum Verlust der Garantie. Aber auch Fahrlässigkeit und fehlerhafter Umgang, Vandalismus, Beschädigungen durch Schläge oder Stöße von Objekten, durch Unfälle, durch herunterfallende oder sich verhakende Objekte, Reinigung mit ungeeigneten Mitteln, Flecken jeder Art, Brandlöcher z.B. von Zigaretten o.ä., unwetter- oder feuerbedingte Schäden werden ausdrücklich von der Garantie ausgeschlossen.

Auch durch normalen Verschleiß hervorgerufene Abnutzungserscheinungen werden nicht von der Garantie abgedeckt.

Als normaler Gebrauch gelten unter anderem auch jegliche Verschmutzungen, Umweltverschmutzungen, atmosphärische oder standortbedingte Abbauerscheinungen.

Ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen bleiben der Volant, Knickfalten und Waffelmuster im Durchlicht. Alle auf Fluor-Carbon-Basis ausgerüsteten Acrylstoffe können diese Erscheinungen durch die Handhabung bei Konfektion und Montage aufweisen. Alle Schäden, die von dieser Garantie abgedeckt werden, müssen innerhalb von 10 Tagen nach Auftreten per Einschreiben mit Rückschein an DICKSON CONSTANT gemeldet werden. Bei Zu widerhandlung erlischt die Garantie.

Nach Überprüfung verpflichtet sich DICKSON CONSTANT, die betroffene Metrage Acrylstoff derselben Referenz kostenlos zu ersetzen. Sollte das betreffende Dessin nicht oder nicht mehr lieferbar sein, so ist der Kunde berechtigt, sich einen Stoff gleicher Qualität aus der jeweils gültigen Kollektion ORCHESTRA, SYMPHONY oder OPERA auszusuchen.

Orchestra

A collection for living

CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

Les toiles ORCHESTRA, SYMPHONY et OPERA produites par DICKSON CONSTANT sont réalisées en fils acrylique SUNACRYL et garanties 5 ans contre toute dégradation anormale de leurs caractéristiques qui les rendrait impropre à la protection solaire.

Le fil acrylique SUNACRYL est garanti de nature impénétrable dans le cadre d'une utilisation normale.

Les coloris ORCHESTRA, SYMPHONY et OPERA sont garantis teints dans la masse SUNACRYL de DICKSON CONSTANT. Ils répondent à une schéle lumière et intempéries d'un minimum de 7/8 au Xénotest, pour 1500 heures d'exposition. Ces résultats ont été établis selon les normes ISO 105-B02/94 et ISO 105-B04/94. Les modifications de nuance dans le temps sont donc limitées. La garantie ne peut jouer que pour les toiles montées selon les règles de l'art et selon les conditions normales d'utilisation, d'entretien et de sécurité. Toute utilisation abusive ou anormale du store entraînera la suppression de la garantie. De même pour toute négligence, faute de manœuvre de l'utilisateur, vandalisme, choc, chute d'objets, accidents de voirie, accrochage d'objet sur le store, projection de produits divers, tentative de nettoyage avec un produit non recommandé, taches diverses, brûlure de cigarettes ou autres, dégâts occasionnés par la foudre, les intempéries ou les incendies.

L'usure du store n'est pas couverte par la garantie. Seront considérées comme usure normale, entre-autre, les saillances de toute provenance et les dégradations provenant de facteurs polluants divers, d'origine atmosphérique ou à caractère ponctuel et localisé.

De plus, la garantie ne couvre pas le lambrequin, ni les éventuelles marbrures ou gaufrages à contre-jour. Tous les tissus acrylique traités avec des résines fluorées peuvent présenter ces imperfections par suite de manipulations lors de la confection ou du montage. Toute dégradation susceptible de faire jouer la garantie, doit être signalée par lettre recommandée avec accusé de réception dans les 10 jours de son apparition à DICKSON CONSTANT. Faute de quoi, le droit à garantie cesse immédiatement.

Après vérification, DICKSON CONSTANT s'engage à remplacer gratuitement les mètrages de toile défectueux dans la référence de la toile ou, en cas d'indisponibilité, au choix du client, dans un coloris ou une rayure de la collection ORCHESTRA, SYMPHONY et OPERA au tarif en vigueur le jour du changement de toile.



La garantie n'est valable que si le bon de garantie est retourné dûment complété, dans les 10 jours suivant l'installation, à :

DICKSON CONSTANT, Service Consommateur BP 109,
59442 WASQUEHAL CEDEX

GENERAL TERMS OF THE GUARANTEE

The ORCHESTRA, SYMPHONY and OPERA fabrics produced by DICKSON CONSTANT are made of SUNACRYL acrylic thread and guaranteed 5 years against all abnormal deterioration in their specifications rendering them unfit for sun protection.

The SUNACRYL acrylic thread is guaranteed as rotproof for normal use.

The ORCHESTRA, SYMPHONY and OPERA colours are guaranteed solution-coupled SUNACRYL by DICKSON CONSTANT. They resist sunlight and bad weather up to at least 7/8 on the Xenotest for 1500 hours of exposure. These results have been established according to the ISO 105-B02/94 and ISO 105-B04/94 standards. Modifications in the shade over time are therefore limited. The guarantee is only valid for canvases fitted according to the trade and under normal conditions of use, upkeep and safety. Any abusive or abnormal use of the blind will cancel the guarantee. Similarly for any negligence, improper handling by the user, vandalism, knocks, falling objects, rolling-system accidents, objects hooked on the blind, splashes from various products, attempt at cleaning with an inadvisable product, various stains, cigarette or other burns, damage caused by lightning, bad weather or fire.

Normal wear of the blind is not covered by the guarantee. Considered as normal wear, among others, are dirt from all sources and deterioration from various polluting factors of atmospheric or periodic and local origin.

Furthermore, the guarantee does not cover the valance, nor any veining folds or waffelbuilding seen against the daylight. All acrylic fabrics treated with resins containing fluoride can present these imperfections due to handling during fabrication or fitting. Any deterioration likely to come under the guarantee must be notified to DICKSON CONSTANT by registered letter with acknowledgement of receipt within 10 days of its appearance. Failing which, the right of guarantee ceases immediately.

After verification, DICKSON CONSTANT undertakes to replace, free of charge, the defective lengths of fabric in the fabric reference or, in case of unavailability, according to the customer's choice, in colours or stripes of the ORCHESTRA, SYMPHONY and OPERA collections at the price in force on the day of changing the fabric.



The guarantee is only valid if the guarantee slip is returned duly completed within 10 days following fitting, to :

DICKSON CONSTANT, Service Consommateur BP 109,
59442 WASQUEHAL CEDEX - FRANCE

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Alle von DICKSON CONSTANT produzierten Markisenstoffe der Marken ORCHESTRA, SYMPHONY und OPERA werden aus Acrylfasern SUNACRYL hergestellt. Für diese Gewebe übernehmen wir eine 5-Jahres-Garantie gegen übersäigen Abbau ihrer Sonnenschutzeigenschaften.

Die Acrylfaser SUNACRYL ist zudem unter normalen Bedingungen verrottungsfest.

Alle Farben von ORCHESTRA, SYMPHONY und OPERA sind spinnbar gefärbt. Für Licht- und Wetterbeständigkeit erreichen sie im sogenannten "XENOTEST" nach 1.500 Stunden die Bestnoten 7 bis 8 von 8 (ISO 105-B02/94 und ISO 105-B04/94). So sind die Farbveränderungen durch Wettereinflüsse gering. Diese Garantie gilt jedoch nur für fachgerecht montierte Tücher, bei normalem Gebrauch und regelmäßiger Pflege. Jeder mißbräuchliche Einsatz einer Markise führt zum Verlust der Garantie. Aber auch Fahrlässigkeit und fehlerhafter Umgang, Vandalismus, Beschädigungen durch Schläge oder Stoß von Objekten, durch Unfälle, durch herunterfallende oder sich verhakende Objekte, Reinigung mit ungeeigneten Mitteln, Flecken jeder Art, Brandlöcher z.B. von Zigaretten o.ä., unwetter- oder feuerbedingte Schäden werden ausdrücklich von der Garantie ausgeschlossen.

Auch durch normalen Verschleiß hervorgerufene Abnutzungerscheinungen werden nicht von der Garantie abgedeckt.

Als normaler Gebrauch gelten unter anderem auch jegliche Verschmutzungen, Umweltverschmutzungen, atmosphärische oder standortbedingte Abbauerscheinungen.

Ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen bleiben der Volant, Knickfalten und Waffelmuster im Durchlicht. Alle auf Fluor-Carbon-Basis ausgerüsteten Acrylstoffe können diese Erscheinungen durch die Handhabung bei Konfektion und Montage aufweisen. Alle Schäden, die von dieser Garantie abgedeckt werden, müssen innerhalb von 10 Tagen nach Auftreten per Einschreiben mit Rückschein an DICKSON CONSTANT gemeldet werden. Bei Zuwiderhandlung erlischt die Garantie.

Nach Überprüfung verpflichtet sich DICKSON CONSTANT, die betroffene Metrage Acrylstoff derselben Referenz kostenlos zu ersetzen. Sollte das betreffende Dessin nicht oder mehr lieferbar sein, so ist der Kunde berechtigt, sich einen Stoff gleicher Qualität aus der jeweils gültigen Kollektion ORCHESTRA, SYMPHONY oder OPERA auszusuchen.



Die Garantie wird nur wirksam, wenn der vollständig ausgefüllte Garantiebeleg innerhalb von 10 Tagen nach der Montage an folgende Adresse zurückgesandt wird:

DICKSON CONSTANT GmbH, Landenstrasse 20
36037 FULDA

Orchestra

A collection for living

ALGEMENE GARANTIEVOORWAARDEN

De ORCHESTRA, SYMPHONY en OPERA doeken door DICKSON CONSTANT geproduceerd, zijn samengesteld uit polyacrylaatgaren SUNACRYL en worden gedurende 5 jaar gewaarborgd tegen elke abnormale vermindering van hun eigenschappen die ze voor zonwering ongeschikt zouden maken.

Het SUNACRYL polyacrylaatgaren is van nature rotvrij en dit bij normaal gebruik. De kleuren van ORCHESTRA, SYMPHONY en OPERA zijn gewaarborgd gekleurd in de massa en bewaarden aan een sterke weerstand tegen licht en weersinvloeden van minimum 1 of 3 op de Xenotest (1500H) op een schaal van 8 zowel wat betreft weerstand aan licht als aan weersinvloeden volgens de normen ISO 105-B02/94 en ISO 105-B04/94. Veranderingen in kleurontslagingen worden dus beperkt in de tijd. De waarborg kan alleen van toepassing zijn voor doeken genoemde volgens de regels van de kunst op zonneschermen en waarbij rekening gehouden werd met normale onderhouds- en veiligheidsvoorraarden. Elk verkeer of abnormale gebruik van het zonnescherf brengt de opheffing van de waarborg met zich mee. Zo ook - onder andere - elke natigheid, verkeerde bediening door de gebruiker, vandalisme, schokken, vallende voorwerpen, wegongeval, haken of werpen van voorwerpen, poging tot schoonmaak met een niet aanbevolen product, verschillende vlekken, verbranding door sigaretten of iets anders, schade veroorzaakt door bliksemval, onweer of branden.

De normale slijtage van het zonnescherf is niet gedeckt door de waarborg. Worden beschouwd als normale slijtage onder andere vervuiling van eender welke afkomst en vernieling voortkomend van verschillende polluerende factoren zowel van atmosferische als van een afgelijnde en gelokaliseerde oorsprong.

Bovendien wordt noch de volant noch de eventuele plooï- of wafelvorming zichtbaar bij tegenlicht gedeckt. Alle technische weefsels kunnen deze plooï- of wafelvorming vertonen ten gevolge van de behandelingen die tijdens de confectie plaatsvinden of ten gevolge van de verschillende spanningen die op het weefsel hun uitwerking hebben en die bij de huidige stand van de techniek niet te vermijden zijn.

Elke afwijking waarvoor de waarborg in aanmerking zou kunnen genomen worden, moet gemeld worden door middel van een aangetekend schrijven binnen de 10 dagen na ontdekking ervan. Dit schrijven dient gericht te worden aan DICKSON CONSTANT. Indien aan hoger vermelde voorwaarden niet voldaan werd, zal de waarborgerperiode onmiddellijk beëindigd worden.

Na onderzoek verbindt deze laatste zich tot gratis vervangen van de hoeveelheid afgeweerd doek met dezelfde referentie of ingeval van uitputting, naar keuze van de klant, in een kleur en motief van de Collectie ORCHESTRA, SYMPHONY en OPERA in dezelfde prijsklasse, van kracht de dag van de vervanging van het doek.



De waarborg is slechts geldig voor zover de waarborgskaart behoorlijk ingevuld teruggestuurd werd binnen de 10 dagen na plaatsing van :

DICKSON CONSTANT, Service Consommateur BP 109
19442 WASQUEHL CEDEX



La garantía es válida sólo si el boleto de garantía se devuelve correctamente llenado, en los 10 días después de la instalación a:

DICKSON CONSTANT - Servicio del Consumidor - Gran Vía 187
08908 HOSPITALET DE LLORET DE MAR - ESPAÑA



La garanzia non è da ritenersi valida se non sarà stata rispettata.
compiuta in tutte le sue parti, nei 10 giorni successivi all'installazione, al seguente indirizzo:
DICKSON CONSTANT S.R.L. Via C. Cavour, 99
13894 GAGLIANICO - BI

Orchestra

A collection for living

CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA

Las lonas ORCHESTRA, SYMPHONY y OPERA fabricadas por DICKSON CONSTANT están hechas con hilos acrílicos SUNACRYL. Tienen una garantía de 5 años contra toda degradación anormal de sus características que las dejarían impropias a la protección solar.

En el ámbito de un uso normal, el hilo SUNACRYL está garantizado imputescible.

Los colores de las lonas ORCHESTRA, SYMPHONY y OPERA están garantizados tejido en masa SUNACRYL by DICKSON CONSTANT. Responde a una solidez de luz e intemperie de un mínimo de 7/8 sobre 8 en el Xenotest para 1500 horas de exposición. Esos resultados fueron establecidos según las normas ISO 105-B02/94 y ISO 105-B04/94. Las modificaciones de tonalidades en el tiempo están limitadas. La garantía se da únicamente para las lonas montadas por profesionales según las reglas del arte y según condiciones normales de uso, mantenimiento y de seguridad. Cualquier uso abusivo ó anormal del toldo causará la supresión de dicha garantía, así como cualquier negligencia, fallo de maniobra del usuario, vandalismo, choque, caída de objeto, accidente en la vía pública, enganche de un objeto en el toldo, proyección de productos varios, intento de limpieza con productos no recomendados, manchas diversas, quemaduras de cigarrillo ó otros, daños ocasionados por rayos, intemperies o incendios.

El desgaste del toldo no está cubierto por la garantía. Serán consideradas como desgaste normal, entre otras, las suciedades de todas procedencias y las degradaciones procedentes de factores contaminantes diversos, de origen atmosférico ó de carácter puntual y localizado.

Además, la garantía no cubre el colgante, ni los eventuales gofrados ó marcas blancas. Todos los tejidos acrílicos tratados con resinas fluoradas pueden presentar dichas imperfecciones a consecuencia de la manipulación durante la confección ó el montaje. Toda degradación susceptible de ser aceptada en garantía, debe ser señalada por el envío de una carta certificada con acuse de recibo en los 10 días de su aparición a DICKSON CONSTANT. A falta de ello, el derecho de garantía cesa inmediatamente.

Tras su verificación, DICKSON CONSTANT se compromete a reemplazar gratuitamente los metrajes de lona defectuosa en la referencia elegida. En caso de indisponibilidad del tejido, el cliente podrá elegir un color o un listado de la colección, ORCHESTRA, SYMPHONY o OPERA a la tarifa vigente el día del cambio de lona.

CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

Le tele ORCHESTRA, SYMPHONY ed OPERA prodotte dalla DICKSON CONSTANT, sono realizzate con filato acrilico SUNACRYL e sono garantite 5 anni contro tutte le degradazioni anomali delle loro caratteristiche che le renderebbero impropiate alla protezione solare.

Il filo acrilico SUNACRYL è garantito imputescibile nell'ambito di un normale utilizzo.

I colori dei tessuti ORCHESTRA, SYMPHONY ed OPERA sono garantiti tinti in massa. Essi resistono ad una solidità alla luce ed alle intemperie per un minimo di 7/8 su 8 allo Xenotest, per 1500 ore di esposizione. Questi risultati sono stati stabiliti in conformità alle norme ISO 105-B02/94 e ISO 105-B04/94. I cambiamenti di tinta nel tempo sono pertanto limitati. La garanzia resta valida soltanto qualora le tele siano state montate da professionisti a regola d'arte ed utilizzate secondo normali condizioni d'uso, di manutenzione e di sicurezza. Utilizzati irregolari o non normali della tenda comporteranno l'annullamento della garanzia. Allo stesso modo, la garanzia non sarà valida per tutte le negligenze dovute ad errate manovre dell'utilizzatore, a vandalismo, colpi, caduta di oggetti, incidenti stradali, agganciamento di oggetti alla tenda, lanci di oggetti vari, tentativi di pulizia con prodotti non raccomandati, macchie varie, bruciature di sigaretta o d'altro, danni causati da fulmini, da intemperie o da incendi.

L'usura della tenda non è coperta dalla garanzia. Saranno considerati fenomeni di usura normale, tra l'altro, le sozze di ogni tipo e le degradazioni causate da fattori inquinanti diversi, di origine atmosferica oppure di carattere puntiforme e localizzato.

Inoltre, la garanzia non copre mantovane ed eventuali chiazzature o goffrature visibili in controluce. Tutti i tessuti acrilici trattati con resine fluorate possono presentare imperfezioni a seguito delle manipolazioni dovute alla confezione od al montaggio.

Tutte le degradazioni suscettibili di far scattare la garanzia devono essere segnalate alla DICKSON CONSTANT, mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento, entro 10 giorni dal momento della loro comparsa. In mancanza di ciò, il diritto alla garanzia cessa immediatamente.

Dopo la verifica, DICKSON CONSTANT si impegna a sostituire gratuitamente il metraggio della tela difettosa nello stesso tipo o, in caso di indisponibilità, a scelta del cliente nella gamma dei colori e dei disegni della collezione ORCHESTRA, SYMPHONY ed OPERA, alla tariffa in vigore nel giorno della sostituzione della tela.